

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

N° 131

Thursday, December 13, 2012

Le jeudi 13 décembre 2012

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataullahjan
 Baker
 Bellemare
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Chaput
 Charette-Poulin
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais

Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Enverga
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 McInnis

Mercer
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Ngo
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson (*Nunavut*)
 Plett
 Poirier
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman

Segal
 Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Wallace
 Wallin
 Watt
 White
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataullahjan
 Baker
 Bellemare
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Chaput
 Charette-Poulin
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais

Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Enverga
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 McInnis

Mercer
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Ngo
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson (*Nunavut*)
 Plett
 Poirier
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman

Segal
 Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Wallace
 Wallin
 Watt
 White
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Document entitled *Seven-Point Plan: Status Report — National Fighter Procurement Secretariat* (December 2012).—Sessional Paper No. 1/41-1408.

Document entitled *Evaluation of Options to Sustain a Canadian Forces Fighter Capability: Terms of Reference* (December 2012).—Sessional Paper No. 1/41-1409.

Document entitled *Next Generation Fighter Capability — Annual Update* (December 2012) (December 2012).—Sessional Paper No. 1/41-1410.

Document entitled *Next Generation Fighter Capability: Life Cycle Cost Framework* (November 2012).—Sessional Paper No. 1/41-1411.

Document entitled *Next Generation Fighter Capability: Independent Review of Life Cycle Cost* (November 2012).—Sessional Paper No. 1/41-1412.

Document entitled *Canadian Industrial Participation in the F-35 Joint Strike Fighter Program* (December 2012).—Sessional Paper No. 1/41-1413.

2011-2012 Annual Report of the Mental Health Commission of Canada entitled: *Together We Can Spark Change*.—Sessional Paper No. 1/41-1414.

Document entitled *Labrador Inuit Land Claims Agreement* for the period of April 1, 2010, to March 31, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-1415.

Presenting or Tabling Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Mitchell, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its sixth report (*budget—study on hydrocarbon transportation—power to hire staff and power to travel*).

(*The report is printed as appendix “A” at pages 1844-1853.*)

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé *Rapport d'étape du Plan à sept volets — Secrétariat national d'approvisionnement en chasseurs* (décembre 2012).—Document parlementaire n° 1/41-1408.

Document intitulé *Évaluation des options pour le maintien des capacités des avions chasseurs des Forces canadiennes : Cadre de référence* (décembre 2012).—Document parlementaire n° 1/41-1409.

Document intitulé *Capacité de la prochaine génération de chasseurs — Mise à jour annuelle* (décembre 2012).—Document parlementaire n° 1/41-1410.

Document intitulé *Chasseurs de la nouvelle génération : cadre du coût du cycle de vie* (novembre 2012).—Document parlementaire n° 1/41-1411.

Document intitulé *Chasseurs de la nouvelle génération : examen indépendant du coût du cycle de vie* (novembre 2012).—Document parlementaire n° 1/41-1412.

Document intitulé *Participation de l'industrie canadienne au Programme d'avions de combat interarmées F-35* (décembre 2012).—Document parlementaire n° 1/41-1413.

Rapport annuel 2011-2012 de la Commission de la santé mentale du Canada intitulé *Ensemble, nous accélérons le changement*.—Document parlementaire n° 1/41-1414.

Document intitulé *Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador* pour la période du 1^{er} avril 2010 au 31 mars 2011.—Document parlementaire n° 1/41-1415.

Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Mitchell, vice-président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le sixième rapport de ce comité (*budget—étude sur le transport des hydrocarbures—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 1844 à 1853.*)

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented its tenth report (*budget—study on the economic and political developments in the Republic of Turkey—power to hire staff and power to travel*).

(The report is printed as appendix “B” at pages 1854-1861.)

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its seventeenth report entitled: *Annual Report on Internal Audits, 2011-2012*.—Sessional Paper No. 1/41-1416S.

o o o

The Honourable Senator Runciman, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its nineteenth report (*Bill C-293, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (vexatious complainants), without amendment*).

The Honourable Senator Boisvenu moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Runciman, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, tabled its twentieth report entitled: *Special study on the provisions and operation of the Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings)*.—Sessional Paper No. 1/41-1417S.

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Wallin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-37, An Act to amend the Criminal Code, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le dixième rapport de ce comité (*budget—étude sur la situation économique et politique en Turquie—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 1854 à 1861.)

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Poirier, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le dix-septième rapport de ce comité intitulé *Rapport annuel sur les vérifications internes de 2011-2012*.—Document parlementaire n° 1/41-1416S.

o o o

L'honorable sénateur Runciman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le dix-neuvième rapport de ce comité (*projet de loi C-293, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (plaignants querulents), sans amendement*).

L'honorable sénateur Boisvenu propose, appuyé par l'honorable sénateur Braley, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Runciman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, dépose le vingtième rapport de ce comité intitulé *Examen législatif des dispositions et de l'application de la Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel)*.—Document parlementaire n° 1/41-1417S.

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-37, Loi modifiant le Code criminel, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Petitions

The Honourable Senator Ngo tabled petitions:

Of Residents of the Province of Quebec, concerning human rights in Vietnam.—Sessional Paper No. 1/41-1418S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Third Reading

Third reading of Bill C-50, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013.

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Meredith, that the bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dagenais, seconded by the Honourable Senator Frum, for the third reading of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code (elder abuse).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de pétitions

L'honorable sénateur Ngo dépose des pétitions :

De Résidents de la province de Québec, au sujet des droits de la personne au Vietnam.—Document parlementaire n° 1/41-1418S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi C-50, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013.

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Meredith, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dagenais, appuyée par l'honorable sénateur Frum, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel (maltraitance des aînés).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, for the second reading of Bill C-27, An Act to enhance the financial accountability and transparency of First Nations.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Duffy, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That, pursuant to rule 7-2, not more than a further six hours of debate be allocated for consideration at third reading stage of Bill C-45, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Demers	Johnson	Nolin	Seth
Ataullahjan	Doyle	Lang	Ogilvie	Smith (<i>Saurel</i>)
Bellemare	Duffy	LeBreton	Oliver	Stewart Olsen
Boisvenu	Eaton	MacDonald	Patterson	Stratton
Braley	Enverga	Maltais	Plett	Tkachuk
Brazeau	Finley	Marshall	Poirier	Unger
Brown	Fortin-Duplessis	Martin	Raine	Wallace
Buth	Frum	McInnis	Rivard	Wallin
Carignan	Gerstein	Meredith	Runciman	White—53
Comeau	Greene	Mockler	Segal	
Dagenais	Housakos	Ngo	Seidman	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Callbeck	Dallaire	Fraser	Kenny	Rivest
Chaput	Dawson	Furey	Mercer	Robichaud
Charette-Poulin	Day	Harb	Mitchell	Sibbeston
Cools	Downe	Hubley	Moore	Smith (<i>Cobourg</i>)
Cordy	Dyck	Jaffer	Munson	Tardif
Cowan	Eggleton	Joyal	Ringuette	Watt—30

Projets de loi — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-27, Loi visant à accroître l'obligation redditionnelle et la transparence des Premières Nations en matière financière.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Duffy, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que, conformément à l'article 7-2 du Règlement, pas plus de six heures de délibérations additionnelles soient attribuées à l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-45, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Bills — Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Buth, seconded by the Honourable Senator Unger, for the third reading of Bill C-45, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Mercer, that Bill C-45 be not now read a third time, but that it be amended, on pages 175 to 414, by deleting Part 4 and schedules 1 and 2.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

Projets de loi — Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Buth, appuyée par l'honorable sénateur Unger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-45, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le projet de loi C-45 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, aux pages 175 à 414, par suppression de la partie 4 et des annexes 1 et 2.

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Callbeck	Dawson	Fraser	Mitchell	Sibbeston
Chaput	Day	Furey	Moore	Smith (<i>Cobourg</i>)
Charette-Poulin	De Bané	Hubley	Munson	Tardif
Cordy	Downe	Jaffer	Ringuette	Watt
Cowan	Dyck	Joyal	Rivest	Zimmer—29
Dallaire	Eggleton	Mercer	Robichaud	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Demers	Johnson	Ngo	Seidman
Ataullahjan	Doyle	Lang	Nolin	Seth
Bellemare	Duffy	LeBreton	Ogilvie	Smith (<i>Saurel</i>)
Boisvenu	Eaton	MacDonald	Oliver	Stewart Olsen
Braley	Enverga	Maltais	Patterson	Tkachuk
Brazeau	Finley	Manning	Plett	Unger
Brown	Fortin-Duplessis	Marshall	Poirier	Wallace
Buth	Frum	Martin	Raine	Wallin
Carignan	Gerstein	McInnis	Rivard	White—53
Comeau	Greene	Meredith	Runciman	
Dagenais	Housakos	Mockler	Segal	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools—1

The Senate resumed debate on the motion of Honourable Senator Buth, seconded by the Honourable Senator Unger, for the third reading of Bill C-45, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures.

After debate,

The question was put on the motion.

With leave of the Senate, a standing vote was deferred until 10:30 a.m. tomorrow, with the bells to sound at 10:15 a.m. for fifteen minutes.

Reports of Committees — Other

Ordered, That orders number 1 to 5 be discharged from the Order Paper.

OTHER BUSINESS

Commons Public Bills — Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ataullahjan, seconded by the Honourable Senator Meredith, for the third reading of Bill C-300, An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Ogilvie tabled the following:

Letter, dated December 11, 2012, to the Minister of Health from the Honourable Senator Ogilvie, on the subject of Bill C-300, An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention.—Sessional Paper No. 1/41-1419S.

◦ ◦ ◦

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Buth, appuyée par l'honorable sénateur Unger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-45, Loi n^o 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

Avec le consentement du Sénat, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 10 h 30 demain et le timbre d'appel sonnera à 10 h 15 pendant quinze minutes.

Rapports de comités — Autres

Ordonné : Que les articles n^{os} 1 à 5 soient révoqués du Feuilleton.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ataullahjan, appuyée par l'honorable sénateur Meredith, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-300, Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Ogilvie dépose sur le bureau ce qui suit :

Lettre datée du 11 décembre 2012, de l'honorable sénateur Ogilvie à la ministre de la Santé, au sujet du projet de loi C-300, Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide.—Document parlementaire n^o 1/41-1419S.

◦ ◦ ◦

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Senate Public Bills – Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Neufeld, for the second reading of Bill S-213, An Act respecting a national day of remembrance to honour Canadian veterans of the Korean War.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-215, An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees).

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Commons Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Frum, for the second reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).

After debate,

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Kinsella, moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Neufeld, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi instituant une journée nationale de commémoration pour honorer les anciens combattants de la guerre de Corée.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit).

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Jaffer, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Frum, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Kinsella, propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 7 and 8 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Consideration of the fourth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Amendments to the Rules of the Senate*), presented in the Senate on December 12, 2012.

The Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Carignan, for the Honourable Senator Cools, moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Iran in Focus: Current Issues for Canadian Foreign Policy*, tabled in the Senate on December 12, 2012.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled: *Cyberbullying Hurts: Respect for Rights in the Digital Age*, tabled in the Senate on December 12, 2012.

After debate,

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the ninth report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled *Cyberbullying Hurts: Respect for Rights in the Digital Age*, tabled in the Senate on December 12, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Public Safety being identified as the minister responsible for responding to the report, in consultation with the Minister of Justice and Attorney General of Canada and the Minister of Health.

Les articles n^{os} 7 et 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Étude du quatrième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 12 décembre 2012.

L'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan, au nom de l'honorable sénateur Cools, propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *L'Iran dans la mire : enjeux actuels de la politique étrangère canadienne*, déposé au Sénat le 12 décembre 2012.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Martin, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La cyberintimidation, ça blesse! Respect des droits à l'ère numérique*, déposé au Sénat le 12 décembre 2012.

Après débat,

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La cyberintimidation, ça blesse! Respect des droits à l'ère numérique*, déposé au Sénat le 12 décembre 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre de la Sécurité publique étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport, en consultation avec le ministre de Justice et procureur général du Canada et la ministre de la Santé.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Jaffer tabled the following:

Document entitled *Cyberbullying Hurts: Respect for Rights in the Digital Age - Youth Guide*.—Sessional Paper No. 1/41-1420S.

Document entitled *Cyberbullying Hurts: Respect for Rights in the Digital Age — A Guide for Parents*.—Sessional Paper No. 1/41-1421S.

○ ○ ○

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—study on hydrocarbon transportation—power to hire staff and power to travel*), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade (*budget—study on the economic and political developments in the Republic of Turkey—power to hire staff and power to travel*), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Orders No. 128 and 75 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 60, 62, 50, 40, 57, 3, 56, 19, 44, 37, 18, 45, 59, 35, 9 and 58 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Jaffer dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé *La cyberintimidation, ça blesse! Respect des droits à l'ère numérique — Guide pour les jeunes*.—Document parlementaire n° 1/41-1420S.

Document intitulé *La cyberintimidation, ça blesse! Respect des droits à l'ère numérique — Guide à l'intention des parents*.—Document parlementaire n° 1/41-1421S.

○ ○ ○

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*budget—étude sur le transport des hydrocarbures—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international (*budget—étude sur la situation économique et politique en Turquie—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Poirier, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Les articles n^{os} 128 et 75 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 60, 62, 50, 40, 57, 3, 56, 19, 44, 37, 18, 45, 59, 35, 9 et 58 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competitiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.

After debate,

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator White moved, seconded by the Honourable Senator McInnis:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Thursday, June 16, 2011, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples in relation to its study of issues relating to the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Métis peoples and on other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada be extended from December 31, 2012 to December 31, 2013.

The question being put on the motion, it was adopted.

◊ ◊ ◊

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Thursday, October 6, 2011, and Monday, June 11, 2012, the date for the presentation of the final report of the Standing Senate Committee on National Finance on its study of the potential reasons for price discrepancies in respect of certain goods between Canada and the United States, given the value of the Canadian dollar and the effect of cross border shopping on the Canadian economy, be extended from December 31, 2012 to March 28, 2013; and

That the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

◊ ◊ ◊

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada celebrate and recognize that January 24, 2013 is the 75th anniversary of the Corps of Commissionaires, Nova Scotia Division.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.

Après débat,

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur White propose, appuyé par l'honorable sénateur McInnis,

Que, notwithstanding l'ordre du Sénat adopté le jeudi 16 juin 2011, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones relativement à son étude sur les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada soit reportée du 31 décembre 2012 au 31 décembre 2013.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◊ ◊ ◊

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que, notwithstanding l'ordre du Sénat adopté le jeudi 6 octobre 2011, et le lundi 11 juin 2012, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des finances nationales dans le cadre de son étude des raisons pouvant expliquer les inégalités entre les prix de certains articles vendus au Canada et aux États-Unis, étant donné la valeur du dollar canadien et les répercussions du magasinage transfrontalier sur l'économie canadienne, soit reportée du 31 décembre 2012 au 28 mars 2013;

Que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant les 90 jours suivant le dépôt de son rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◊ ◊ ◊

L'honorable sénateur Cordy propose, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada reconnaisse que le 24 janvier 2013 marque le 75^e anniversaire de Les Commissionaires Nouvelle-Écosse, une division de Les Commissionaires.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report of the Canada Pension Plan, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Canada Pension Plan Act*, R.S.C. 1985, c. C-8, sbs. 117(2).—Sessional Paper No. 1/41-1407.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 10:27 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 9:00 a.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Andreychuk *(December 13, 2012)*.

The Honourable Senator Rivest replaced the Honourable Senator Cowan *(December 12, 2012)*.

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Nancy Ruth replaced the Honourable Senator Martin *(December 13, 2012)*.

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Wallace *(December 13, 2012)*.

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Finley *(December 12, 2012)*.

The Honourable Senator Ringuette replaced the Honourable Senator De Bané, P.C. *(December 12, 2012)*.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport sur le Régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur le Régime de pensions du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-8, par. 117(2).—Document parlementaire n^o 1/41-1407.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 22 h 27, le Sénat s'ajourne jusqu'à 9 heures demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Andreychuk *(le 13 décembre 2012)*.

L'honorable sénateur Rivest a remplacé l'honorable sénateur Cowan *(le 12 décembre 2012)*.

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Nancy Ruth a remplacé l'honorable sénateur Martin *(le 13 décembre 2012)*.

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Wallace *(le 13 décembre 2012)*.

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Finley *(le 12 décembre 2012)*.

L'honorable sénateur Ringuette a remplacé l'honorable sénateur De Bané, C.P. *(le 12 décembre 2012)*.

APPENDIX "A"
(see p. 1833)

Thursday, December 13, 2012

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 28, 2012 to examine and report on the current state of the safety elements of the bulk transport of hydrocarbon products in Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2013, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary and to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le vice-président du comité,

GRANT MITCHELL

Deputy Chair

ANNEXE « A »
(voir p. 1833)

Le jeudi 13 décembre 2012

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 28 novembre 2012 à examiner l'état actuel de la sécurité du transport en vrac des hydrocarbures au Canada et à en faire rapport demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2013, et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin et à voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND
NATURAL RESOURCES**

**SPECIAL STUDY, HYDROCARBON TRANSPORTATION
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, November 28th, 2012:

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on the current state of the safety elements of the bulk transport of hydrocarbon products in Canada. In particular, the committee shall be authorized to:

Examine the life cycle of hydrocarbon transmission pipelines across Canada, including but not limited to pipeline design, construction, operation, spill response and abandonment;

Examine the federal and provincial/territorial roles in hydrocarbon transmission pipeline oversight, including but not limited to legislation and regulations, standards, integrity management systems, monitoring, compliance and verification activities and incident response plans;

Examine the federal and provincial/territorial roles in ensuring the safety of the movement of hydrocarbon products via marine tanker vessels, including but not limited to legislation and regulations, standards, inspection and enforcement measures, risk management systems and incident response plans;

Examine the federal and provincial/territorial roles in ensuring the safety of rail transportation of hydrocarbon products, including but not limited to legislation and regulations, standards, inspection and enforcement measures, risk managements systems and incident response plans;

Examine and compare domestic and international regulatory regimes, standards, and best practices relating to the safe transport of hydrocarbons by transmission pipelines, marine tanker vessels and railcars;

Recommend specific measures to enhance the safety elements of the bulk transport of hydrocarbon products in Canada; and

That the committee submit its final report no later than June 30, 2013 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Gary W. O'Brien

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

**ÉTUDE SPÉCIALE, TRANSPORT DES HYDROCARBURES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2013**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 28 novembre 2012 :

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à examiner l'état actuel de la sécurité du transport en vrac des hydrocarbures au Canada, et à faire rapport à ce sujet, c'est-à-dire :

Examiner le cycle de vie des pipelines servant au transport des hydrocarbures dans tout le Canada, notamment leur conception, leur construction, leur exploitation, les interventions en cas de déversement et leur abandon;

Examiner les responsabilités fédérales, provinciales et territoriales concernant la surveillance des pipelines d'hydrocarbure, notamment les lois et règlements à ce sujet, les normes, les systèmes de gestion de l'intégrité, les activités de surveillance, d'application de la loi et de vérification, et les plans d'intervention d'urgence;

Examiner comment le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires se partagent la responsabilité de veiller à la sécurité du transport des produits d'hydrocarbures par navires pétroliers, notamment les lois et règlements à ce sujet, les normes, les mesures d'inspection et d'application de la loi, les systèmes de gestion des risques et les plans d'intervention d'urgence;

Examiner comment le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires se partagent la responsabilité de veiller à la sécurité du transport ferroviaire des produits d'hydrocarbures, notamment les lois et règlements à ce sujet, les normes, les mesures d'inspection et d'application de la loi, les systèmes de gestion des risques et les plans d'intervention d'urgence;

Examiner et comparer les régimes de réglementation, les normes et les pratiques exemplaires appliqués au Canada et à l'étranger en ce qui concerne le transport sécuritaire des hydrocarbures au moyen des pipelines, des navires pétroliers et des trains;

Recommander des mesures précises pour améliorer la sécurité du transport en vrac des hydrocarbures au Canada.

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF BUDGET

General Expenses	\$10,753
Activity 1: Hamilton, Sarnia	\$40,402
Activity 2: Calgary, Alberta	\$75,588
TOTAL	\$126,743

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on November 29, 2012.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date _____
 RICHARD NEUFELD
 Chair, Standing Senate Committee on
 Energy, the Environment and Natural
 Resources

Date _____
 DAVID TKACHUK
 Chair, Standing Senate Committee on
 Internal Economy, Budgets and
 Administration

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY: \$378,749

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

SOMMAIRE DU BUDGET

Dépenses Générales	10 753 \$
Activité 1 : Hamilton, Sarnia	40 402 \$
Activité 2 : Calgary, Alberta	75 588 \$
TOTAL	126 743 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le 29 novembre 2012.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____
 RICHARD NEUFELD
 Président du Comité sénatorial permanent
 de l'énergie, de l'environnement et des
 ressources naturelles

Date _____
 DAVID TKACHUK
 Président du Comité permanent de la régie
 interne, des budgets et de l'administration

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE : 378 749 \$

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES
SPECIAL STUDY, HYDROCARBON TRANSPORTATION
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

GENERAL EXPENSES**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES****HOSPITALITY**

1. Hospitality – 2 dinner meals (15 persons) (0410)	3,253
Sub-Total	3,253

CONSULTANTS

2. Communications consultant - graphic designer (0303)	6,000
Sub-total	6,000

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

3. Miscellaneous expenses (0798)	500
----------------------------------	-----

PRINTING

4. Printing (0321)	1,000	
Sub-total		\$1,500

Total of General Expenses**\$10,753****ACTIVITY 1: Hamilton, Sarnia****FACT-FINDING****13 participants: 9 Senators, 4 staff****(Clerk, 2 analysts, Communications Officer)****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES****TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

1. Transportation - air	24,622
<i>9 senators x \$2,158 (0224)</i>	
<i>4 staff x \$1,300 (0227)</i>	
2. Hotel accommodation- Sarnia	1,950
<i>9 senators, \$150/night, 1 night (0222)</i>	
<i>4 staff, \$150/night, 1 night (0226)</i>	
3. Hotel accommodation-Hamilton	2,340
<i>9 senators, \$180/night, 1 night (0222)</i>	
<i>4 staff, \$180/night, 1 night (0226)</i>	
4. Per diem	3,510
<i>9 senators, \$90/day, 3 days (0221)</i>	
<i>4 staff, \$90/day, 3 days (0225)</i>	
5. Working meals (travel) (0231)	700

6.	Taxis	780	
	<i>9 senators x \$60 (0223)</i>		
	<i>4 staff x \$60 (0232)</i>		
7.	Charter bus (0228)	4,500	
	<i>(3 days, \$1,500/day)</i>		
	Sub-total		\$38,402

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	1,000	
----	---	-------	--

RENTALS

2.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	1,000	
	<i>(2 days, \$500/day)</i>		

	Sub-total		\$2,000
--	-----------	--	---------

Total of Activity 1**\$40,402****ACTIVITY 2: Calgary, Alberta****FACT-FINDING****13 participants: 9 Senators, 4 staff****(Clerk, 2 analysts, Communications Officer)****TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

1.	Transportation - air	48,998	
	<i>9 senators x \$4,430 (0224)</i>		
	<i>4 staff x \$2,282 (0227)</i>		
2.	Hotel accommodation-Calgary	9,750	
	<i>9 senators, \$250/night, 3 nights (0222)</i>		
	<i>4 staff, \$250/night, 3 nights (0226)</i>		
3.	Per diem	4,680	
	<i>9 senators, \$90/day, 4 days (0221)</i>		
	<i>4 staff, \$90/day, 4 days (0225)</i>		
4.	Working meals (travel) (0231)	1,600	
5.	Taxis	1,560	
	<i>9 senators x \$120 (0223)</i>		
	<i>4 staff x \$120 (0232)</i>		
6.	Charter bus (0228)	6,000	
	<i>(4 days, \$1,500/day)</i>		
	Sub-total		\$72,588

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229) 1,000

RENTALS

2. Rental office space (meeting rooms) (0540) 2,000
(4 days, \$500/day)

Sub-total \$3,000

Total of Activity 2 \$75,588

Grand Total \$ 126,743

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

ÉTUDE SPÉCIALE, TRANSPORT DES HYDROCARBURES

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2013**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

FRAIS D'ACCUEIL

1. Frais d'accueil - 2 dîners (15 personnes) (0410) 3 253

CONSULTANTS

2. Consultant en communication - graphiste (0303) 6 000

Sous-total 9 253 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

3. Frais divers (0798) 500

IMPRESSION

4. Impressions (0321) 1 000

Sous-total 1 500 \$

Total des dépenses générales 10 753 \$

ACTIVITÉ 1 : Hamilton, Sarnia

MISSION D'ÉTUDE

13 participants: 9 sénateurs, 4 employés

(greffier, 2 analystes, agent de communications)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1. Transport - aérien 24 622

9 sénateurs x 2 158 \$ (0224)

4 employés x 1 300 \$ (0227)

2. Hébergement- Sarnia 1 950

9 sénateurs, 150 \$/nuit, 1 nuit (0222)

4 employés, 150 \$/nuit, 1 nuit (0226)

3. Hébergement-Hamilton 2 340

9 sénateurs, 180 \$/nuit, 1 nuit (0222)

4 employés, 180 \$/nuit, 1 nuit (0226)

4. Indemnité journalière 3 510

9 sénateurs, 90 \$/jour, 3 jours (0221)

4 employés, 90 \$/jour, 3 jours (0225)

5. Repas de travail (voyage) (0231) 700

6.	Taxis	780	
	<i>9 sénateurs x 60 \$ (0223)</i>		
	<i>4 employés x 60 \$ (0232)</i>		
7.	Affréter - autobus (0228)	4 500	
	<i>(3 jours, 1 500 \$/jour)</i>		
	Sous-total		38 402 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000	
----	---	-------	--

LOCATIONS

2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	1 000	
	<i>(2 jours, 500 \$/jour)</i>		

	Sous-total		2 000 \$
--	------------	--	----------

Total de l'Activité 1**40 402 \$****ACTIVITÉ 2 : Calgary, Alberta****MISSION D'ÉTUDE**

**13 participants: 9 sénateurs, 4 employés
(greffier, 2 analystes, agent de communications)**

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien	48 998	
	<i>9 sénateurs x 4 430 \$ (0224)</i>		
	<i>4 employés x 2 282 \$ (0227)</i>		
2.	Hébergement-Calgary	9 750	
	<i>9 sénateurs, 250 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i>		
	<i>4 employés, 250 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>		
3.	Indemnité journalière	4 680	
	<i>9 sénateurs, 90 \$/jour, 4 jours (0221)</i>		
	<i>4 employés, 90 \$/jour, 4 jours (0225)</i>		
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	1 600	
5.	Taxis	1 560	
	<i>9 sénateurs x 120 \$ (0223)</i>		
	<i>4 employés x 120 \$ (0232)</i>		
6.	Affréter - autobus (0228)	6 000	
	<i>(4 jours, 1 500 \$/jour)</i>		
	Sous-total		72 588 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) 1 000

LOCATIONS

2. Location d'espace (salles de réunion) (0540) 2 000
(4 jours, 500 \$/jour)

Sous-total 3 000 \$

Total de l'Activité 2 75 588 \$

Grand Total 126 743 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 13, 2012

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2013, for the purpose of its special study on hydrocarbon transportation, as authorized by the Senate on Wednesday, November 28, 2012. The said budget is as follows:

General Expenses	\$ 10,753
Activity 1: Hamilton, Sarnia	40,402
Activity 2: Calgary, Alberta	<u>75,588</u>
Total	\$ 126,743

(includes funds for fact-finding missions)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 13 décembre 2012

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013, aux fins de son étude spéciale sur le transport hydrocarbures, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 28 novembre 2012. Ledit budget se lit comme suit:

Dépenses générales	10 753 \$
Activité 1 : Hamilton, Sarnia	40 402
Activité 1 : Calgary, Alberta	<u>75 588</u>
Total	126 743 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude)

Respectueusement soumis,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

APPENDIX “B”
(see p. 1834)

Thursday, December 13, 2012

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade has the honour to present its

TENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 7, 2012, to examine and report on economic and political developments in the Republic of Turkey, their regional and global influences, the implications for Canadian interests and opportunities, and other related matters, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2013, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary; and
- (b) to travel outside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

RAYNELL ANDREYCHUK

Chair

ANNEXE « B »
(voir p. 1834)

Le jeudi 13 décembre 2012

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 7 novembre 2012 à examiner, pour en faire rapport, l'évolution de la situation économique et politique en Turquie, ainsi que l'influence qu'exerce ce pays sur l'échiquier régional et mondial, les implications sur les intérêts et les perspectives du Canada et d'autres questions connexes, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2013 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin; et
- b) voyager à l'extérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE**

**ECONOMIC AND POLITICAL DEVELOPMENTS IN
THE REPUBLIC OF TURKEY**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

Extract from the *Journals of the Senate* of November 7, 2012:

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to examine and report on economic and political developments in the Republic of Turkey, their regional and global influences, the implications for Canadian interests and opportunities, and other related matters; and

That the committee table its final report to the Senate no later than March 31, 2013 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until April 30, 2013.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,
Gary W. O'Brien
Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU
COMMERCE INTERNATIONAL**

SITUATION ÉCONOMIQUE ET POLITIQUE EN TURQUIE

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2013**

Extrait des *Journaux du Sénat* du 7 novembre 2012:

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, l'évolution de la situation économique et politique en Turquie, ainsi que l'influence qu'exerce ce pays sur l'échiquier régional et mondial, les implications sur les intérêts et les perspectives du Canada et d'autres questions connexes;

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 31 mars 2013, et obtienne tous les pouvoirs nécessaires pour rendre publique ses constatations jusqu'au 30 avril 2013.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF BUDGET

ACTIVITY 1: Turkey	\$ 211,600
TOTAL	\$ 211,600

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on December 6, 2012.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

_____	_____
Date	Senator Raynell Andreychuk
	Chair, Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

_____	_____
Date	Senator David Tkachuk
	Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

\$211,600

SOMMAIRE DU BUDGET

ACTIVITÉ 1 : La Turquie	211 600 \$
TOTAL	211 600 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international le 6 décembre 2012.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

_____	_____
Date	La sénatrice Raynell Andreychuk
	Présidente du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

_____	_____
Date	Le sénateur David Tkachuk
	Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

211 600 \$

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE**

ECONOMIC AND POLITICAL DEVELOPMENTS IN THE REPUBLIC OF TURKEY

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

ACTIVITY 1: Turkey**FACT-FINDING****14 participants: 12 Senators, 2 staff****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES****HOSPITALITY**

1.	Hospitality - meals (0410)	6,000
2.	Hospitality - room rental (0410)	1,000
3.	Hospitality - gifts (0424)	1,000

OTHER

4.	Interpreters (0444) <i>(7 days, \$500/day)</i>	3,500
----	---	-------

Sub-total		\$11,500
-----------	--	----------

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Transportation – air (business class) <i>12 senators x \$11,000 (0224)</i> <i>2 staff x \$11,000 (0227)</i>	154,000
2.	Transportation - air- Interpreter <i>1 staff x \$600 (0227)</i>	600
3.	Hotel accommodation- Ankara <i>12 senators, \$225/night, 3 nights (0222)</i> <i>3 staff, \$225/night, 3 nights (0226)</i>	10,125
4.	Hotel accommodation- Istanbul <i>12 senators, \$225/night, 3 nights (0222)</i> <i>3 staff, \$225/night, 3 nights (0226)</i>	10,125
5.	Per diem-Ankara <i>12 senators, \$120/day, 3 days (0221)</i> <i>2 staff, \$120/day, 3 days (0225)</i>	5,040
6.	Per diem- Istanbul <i>12 senators, \$165/day, 4 days (0221)</i> <i>2 staff, \$165/day, 4 days (0225)</i>	9,240
7.	Working meals (travel) (0231)	2,500
8.	Taxis <i>12 senators x \$180 (0223)</i> <i>2 staff x \$180 (0232)</i>	2,520

Sub-total		\$194,150
-----------	--	-----------

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER		
1.	Travel passports, visas and diplomatic notes (0210)	2,350
2.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	2,000
COURIER		
TELECOMMUNICATIONS		
3.	International telephone charges (0275)	500
PRINTING		
4.	Printing (0321)	100
RENTALS		
5.	Rental - interpretation equipment (0504) (5 days, \$200/day)	1,000
	Sub-total	\$5,950
Total of Activity 1		\$ 211,600
Grand Total		\$ 211,600

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL**

SITUATION ÉCONOMIQUE ET POLITIQUE EN TURQUIE

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2013**

ACTIVITÉ 1 : La Turquie

MISSION D'ÉTUDE

14 participants: 12 sénateurs, 2 employés

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

FRAIS D'ACCUEIL

1.	Frais d'accueil - repas (0410)	6 000
2.	Frais d'accueil - location d'espace (0410)	1 000
3.	Frais d'accueil - cadeaux (0424)	1 000

AUTRE

4.	Interprètes (0444) <i>(7 jours, 500 \$/jour)</i>	3 500
----	---	-------

Sous-total	11 500 \$
------------	-----------

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport – aérien (classe affaires) <i>12 sénateurs x 11 000 \$ (0224)</i> <i>2 employés x 11 000 \$ (0227)</i>	154 000
2.	Transport - aérien- interprète <i>1 employé x 600 \$ (0227)</i>	600
3.	Hébergement-Ankara <i>12 sénateurs, 225 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i> <i>3 employés, 225 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>	10 125
4.	Hébergement-Istanbul <i>12 sénateurs, 225 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i> <i>3 employés, 225 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>	10 125
5.	Indemnité journalière-Ankara <i>12 sénateurs, 120 \$/jour, 3 jours (0221)</i> <i>2 employés, 120 \$/jour, 3 jours (0225)</i>	5 040
6.	Indemnité journalière-Istanbul <i>12 sénateurs, 165 \$/jour, 4 jours (0221)</i> <i>2 employés, 165 \$/jour, 4 jours (0225)</i>	9 240
7.	Repas de travail (voyage) (0231)	2 500
8.	Taxis <i>12 sénateurs x 180 \$ (0223)</i> <i>2 employés x 180 \$ (0232)</i>	2 520

Sous-total	194 150 \$
------------	------------

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

- | | |
|--|-------|
| 1. Passeports, visas et notes diplomatiques (0210) | 2 350 |
| 2. Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 2 000 |

MESSAGERIE**TÉLÉCOMMUNICATIONS**

- | | |
|---------------------------------------|-----|
| 3. Frais d'appels à l'étranger (0275) | 500 |
|---------------------------------------|-----|

IMPRESSION

- | | |
|-----------------------|-----|
| 4. Impressions (0321) | 100 |
|-----------------------|-----|

LOCATIONS

- | | |
|--|-------|
| 5. Location - équipement d'interprétation (0504)
(5 jours, 200 \$/jour) | 1 000 |
|--|-------|

Sous-total	5 950 \$
------------	----------

Total de l'Activité 1	211 600 \$
------------------------------	-------------------

Grand Total	211 600 \$
--------------------	-------------------

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances et de
l'approvisionnement

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 13, 2012

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2012 for the purpose of its special study on the economic and political developments in the Republic of Turkey, as authorized by the Senate on Wednesday, November 7, 2012. The said budget is as follows:

Activity 1: Turkey	\$ 211,600
Total	\$ 211,600

(includes funds for a fact-finding mission and business class travel for staff)

Respectfully submitted,

Le président,
DAVID TKACHUK
Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 13 décembre 2012

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012 aux fins de son étude spéciale sur la situation économique et politique en Turquie, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 7 novembre 2012. Ledit budget se lit comme suit:

Activité 1 : La Turquie	211 600 \$
Total	211 600 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude et les déplacements en classe affaires pour le personnel)

Respectueusement soumis,

